



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K POUŽITÍ
MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO
MANUAL DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
BRUGSANVISNINGENKEL

HYDRAULIC MACHINE LIFT

INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM | INDHOLD

| | |
|------------|----|
| ▪ Deutsch | 3 |
| ▪ English | 6 |
| ▪ Polski | 9 |
| ▪ Česky | 12 |
| ▪ Français | 15 |
| ▪ Italiano | 18 |
| ▪ Español | 21 |
| ▪ Magyar | 24 |
| ▪ Dansk | 27 |

| | |
|---------------------------|---|
| PRODUKTNAME | MASCHINENHEBER HYDRAULIKZYLINDER |
| PRODUCT NAME | HYDRAULIC MACHINE LIFT |
| NAZWA PRODUKTU | HYDRAULICZNY PODNOŚNIK MASZYNOWY |
| NÁZEV VÝROBKU | HYDRAULICKÝ ZVEDÁK STROJNÍ |
| NOM DU PRODUIT | CRIC LÈVE-MACHINE HYDRAULIQUE |
| NOME DEL PRODOTTO | CRIC SOLLEVATORE MACCHINA IDRAULICO |
| NOMBRE DEL PRODUCTO | CILINDRO PARA GATOS HIDRÁULICOS |
| TERMÉK NEVE | HIDRAULIKUS GÉPI EMELŐ |
| PRODUKTNAVN | HYDRAULISK MASKINDONKRAFT |
| MODELL | MSW-HML-100 |
| PRODUCT MODEL | |
| MODEL PRODUKTU | |
| MODEL VÝROBKU | |
| MODÈLE | |
| MODELLO | |
| MODELO | |
| MODELL | |
| MODEL | |
| HERSTELLER | EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. |
| MANUFACTURER | |
| PRODUCENT | |
| VÝROBCE | |
| FABRICANT | |
| PRODUTTORE | |
| FABRICANTE | |
| TERMELŐ | |
| PRODUCENT | |
| ANSCHRIFT DES HERSTELLERS | UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA POLAND, EU |
| MANUFACTURER ADDRESS | |
| ADRES PRODUCENTA | |
| ADRESA VÝROBCE | |
| ADRESSE DU FABRICANT | |
| INDIRIZZO DEL PRODUTTORE | |
| DIRECCIÓN DEL FABRICANTE | |
| A GYÁRTÓ CÍME | |
| PRODUCENTENS ADRESSE | |

TECHNISCHE DATEN

| Parameter | Werte |
|--|-------------------------------------|
| Produktname | MASCHINENHEBER HYDRAULIKZYLINDER |
| Modell | MSW-HML-100 |
| Gewicht [kg] | 22 |
| Minimale Ausfahrhöhe des unteren Sitzes [mm] | 26,5 |
| Maximale Ausfahrhöhe des unteren Sitzes [mm] | 147 |
| Minimale Ausfahrhöhe des oberen Sitzes [mm] | 293 |
| Maximale Ausfahrhöhe des oberen Sitzes [mm] | 413 |
| Abmessungen des unteren Sitzes [mm] | 57x76 |
| Tragfähigkeit [t] | 5 |

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Um eine lange Lebensdauer und zuverlässige Arbeit des Gerätes zu gewährleisten, soll für die richtige Bedienung und Wartung gemäß Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung gesorgt werden. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Daten und Leistungsverzeichnisse sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in Zusammenhang mit der Qualitätssteigerung vorzunehmen.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

| | |
|--|---|
| | Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen. |
| | Gebrauchsanweisung beachten. |
| | Recyclingprodukt. |
| | ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen). |
| | Handschutz benutzen. |
| | Fußschutz benutzen. |
| | ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen! |

ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Bedienungsanleitungen. Die Außerachtlassung der Warnungen und Anleitungen kann zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf MASCHINENHEBER HYDRAULIKZYLINDER.

2.1. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Bei Zweifeln, ob das Produkt ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Schäden festgestellt werden, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst des Herstellers.
- Das Produkt darf nur vom Hersteller repariert werden. Reparieren Sie es nicht selbst!
- Halten Sie Kinder und Unbefugte fern.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationenaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Im Laufe der Nutzung dieses Werkzeugs einschließlich anderer Werkzeuge soll man sich nach übrigen Betriebsanweisungen richten.

HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie eine persönliche Schutzausrüstung, die den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben entspricht. Die Verwendung einer geeigneten und zertifizierten Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.

- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.
- f) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- g) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.
- h) Stellen Sie sicher, dass nach dem Anheben des Fahrzeugs, d.h. dem Ändern seiner stabilen Position, keine Betriebsflüssigkeiten austreten.

2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind. Geräte sind in den Händen von unerfahrenen Benutzern gefährlich.
- b) Das Gerät in einem guten Betriebszustand halten. Vor jedem Gebrauch prüfen, ob das Gerät keine allgemeinen Beschädigungen oder Beschädigungen von beweglichen Teilen aufweist (Risse in Bauteilen und Komponenten oder jeder andere Zustand, der den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnte). Wenn das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren.
- c) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- d) Reparatur und Wartung des Geräts sollten von qualifizierten Personen unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- e) Um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- f) Beim Transport des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- g) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu bewegen, zu verschieben oder zu drehen.
- h) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Verschmutzung zu vermeiden.
- i) Nicht zwei Gegenstände gleichzeitig bearbeiten.
- j) Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.
- k) Es ist verboten, das Gerät zu manipulieren, um seine Parameter oder seine Konstruktion zu verändern.
- l) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.
- m) Das Gerät nicht überlasten.
- n) Achten Sie darauf, dass keine Betriebsflüssigkeiten aus dem Fahrzeug austreten, wenn das Fahrzeug angehoben und dadurch seine stabile Lage verändert wird.
- o) Elemente gemäß den Angaben in der Tabelle der technischen Daten heben/senken. Die zulässigen Parameter dürfen nicht überschritten werden.

- p) Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht verrutscht, wenn es belastet wird.
- q) Stellen Sie sicher, dass der Sitz des Hebers vollständig unter dem angehobenen Fahrzeug platziert ist.
- r) Achten Sie darauf, dass das Fahrzeug stabil steht, damit es beim Heben/Senken nicht verrutschen kann.
- s) Vor dem Heben die Last mittig auf dem Sattel des Hebers platzieren. Der Schwerpunkt der Last sollte über dem Schwerpunkt des Hebers liegen.
- t) Nicht mit ungesicherter Last arbeiten. Das Gerät ist zum Heben und nicht zum Abstützen des Fahrzeugs während der Arbeit bestimmt. Bei der Verwendung des Hebers das angehobene Fahrzeug mit Stützen gegen Umfallen sichern.
- u) Das Senken/Heben muss in einer langsamen, gleichmäßigen Bewegung erfolgen. Abrupte Bewegungen sind verboten.
- v) Die nach unten wirkende Kraft muss gleichmäßig und senkrecht gerichtet sein.
- w) Das Gerät nicht an dem Hebel tragen.
- x) Bei der Verwendung des Hebers das Heben und Senken der Last aufmerksam beobachten. Die Last nicht unbeaufsichtigt lassen.
- y) Es ist verboten, gegen den Heber oder die daran befestigte Last zu stoßen.
- z) Die Last möglichst nah am Boden halten. Je höher die Last angehoben wird, desto größer das Risiko.
- aa) Den Griff hochklappen, wenn das Gerät nicht verwendet wird. Nur den für dieses Modell des Hebers vorgesehenen Griff verwenden.



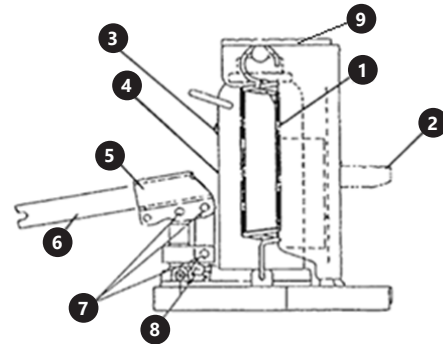
ACHTUNG! Trotz der sicheren Konstruktion des Gerätes, der ausreichenden Schutzmaßnahmen und der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente für den Benutzer besteht dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Arbeit mit dem Gerät. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät dient zum Heben und Senken schwerer Gegenstände bei Werkstattarbeiten, z. B. von Fahrzeugen. Es darf nicht zum Anheben von Menschen oder Tieren verwendet werden.

Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

3.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS



1. Kolben
- 2, 9. Sitz
3. Tankstopfen
4. Öltank
5. Griff-Buchse
6. Griff
7. Stifte
8. Ablassventil

AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten.

3.2. ARBEITEN MIT DEM GERÄT

Vor Beginn der Arbeiten muss der Griff montiert werden.

HEBEN:

Das Ventil im Uhrzeigersinn zudrehen. Darauf achten, dass es nicht zu fest zuge dreht wird. Den Griff in die Buchse einstecken und abwechselnd nach unten und nach oben pumpen, um die Last anzuheben.

SENKEN:

Das Ventil langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Last abzusenken.

ÖL NACHFÜLLEN:

1. Den Tankstopfen entfernen.
2. Hydrauliköl bis zum Maximum auffüllen. Dabei den Heber umgedreht halten.
3. Den Tankstopfen wieder einsetzen.
4. Den Griff mehrmals aufwärts und abwärts bewegen.
5. Den Stopfen vorsichtig lösen, um die Luft aus dem Tank abzulassen.

ACHTUNG:

1. Das Ventil muss langsam gedreht werden. Wenn es zu schnell gedreht wird, besteht das Risiko, dass die Last herunterfällt.
2. Es können maximal zwei Umdrehungen in eine Richtung und zwei Umdrehungen in die andere Richtung gemacht werden.
3. Sicher stellen, dass kein Schmutz in den Tank gelangt. Nur spezielle Öle verwenden.

3.3. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.
- b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- c) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- d) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- f) Schmieren Sie bewegliche Maschinenteile einmal pro Monat mit Maschinenöl.

FEHLERBEHEBUNG

| Problem | Mögliche Ursache | Handlung |
|---|--|--|
| Der Sitz fährt nicht aus. | Das Ablassventil ist geöffnet. Schmutz ist unter die Dichtung eingedrungen. | Das Ventil zudrehen. Die Dichtung reinigen oder ersetzen. |
| Der Heber erreicht nicht die volle Höhe | Zu wenig/ zu viel Öl im Tank. | Öl nachfüllen/ ablassen. |
| Der Sitz fällt nach unten | Luft im Mechanismus. | Den Tankstopfen vorsichtig öffnen, damit die Luft entweicht. |
| Der Sitz springt nach oben. | Die Dichtung ist defekt. | Die Dichtung austauschen. |
| Ölleck | Defekter Tank, Ventil oder Pumpe. | Das defekte Bauteil reparieren oder ersetzen. |

TECHNICAL DATA

| Description of the parameter | Value of the parameter |
|---|------------------------|
| Name of the product | HYDRAULIC MACHINE LIFT |
| Model | MSW-HML-100 |
| Weight [kg] | 22 |
| Minimum height of the lower lifting saddle [mm] | 26,5 |
| Maximum height of the lower lifting saddle [mm] | 147 |
| Minimum height of the upper lifting saddle [mm] | 293 |
| Maximum height of the upper lifting saddle [mm] | 413 |
| Size of the lower lifting saddle [mm] | 57x76 |
| Load capacity [t] | 5 |








1. GENERAL DESCRIPTION


The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.


To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

EXPLANATION OF SYMBOLS

| | |
|---|---|
|  | The product satisfies the relevant safety standards. |
|  | Read instructions before use. |
|  | The product must be recycled. |
|  | WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign). |
|  | Wear protective gloves. |
|  | Wear foot protection. |
|  | ATTENTION! Hand crush hazard! |

 **CAUTION!** The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.


2. USAGE SAFETY

 **ATTENTION!** Read all safety warnings and instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to HYDRAULIC MACHINE LIFT.

2.1. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- If you are unsure about whether the product is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- Only the manufacturer's service centre may make repairs to the product. Do not attempt to make repairs yourself!
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.
- If this device is used together with another equipment, the remaining instructions for use shall also be followed.

 **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. PERSONAL SAFETY


- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend).
The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.

- The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Make sure that no operating fluids leak out after the vehicle is lifted, i.e. after its stable position is changed.

2.3. SAFE DEVICE USE

- Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
- Keep the device in good working order. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Repair and maintenance of the device should be carried out by qualified persons using only original spare parts. This will ensure a safe use of the device.
- To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.
- When transporting and moving the device from the place of storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual transport that apply in the country in which the device is used.
- It is forbidden to move, shift or rotate the device during operation.
- Clean the device regularly to prevent the permanent accumulation of dirt.
- Do not work with two objects at the same time.
- The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.
- Keep the device away from sources of fire and heat.
- Do not overload the device.
- Ensure that no operating fluids leak from the vehicle when it is lifted and thus its stable position is changed. Lift/lower elements in accordance with the specifications in the technical data table. Do not exceed the permissible parameters.
- Make sure that the device will not slip under the load.
- Ensure that the jack saddle is completely placed under the element being lifted.
- Ensure that the element is positioned in a stable way so that it cannot slip during lifting/lowering.
- Place the load in the middle of the jack saddle before lifting. The centre of gravity of the load should be above the centre of gravity of the jack.
- Do not work with an unsecured load. The device is designed for lifting, not for supporting the load during work. When using the jack, secure the lifted vehicle against falling using supports.
- Lowering/lifting must be done in a slow, steady movement. Abrupt movements are prohibited.
- The pressure force must be evenly distributed and acting vertically.
- Do not move the device by the lever.
- Carefully observe lifting/lowering of the load when using the jack. Do not leave the load unattended.

- It is forbidden to hit the jack or the load attached to it.
- Remember to keep the load as low as possible. The higher the load is lifted, the greater the risk.
- Close the handle when not in use. Use only the handle designed for this jack model.

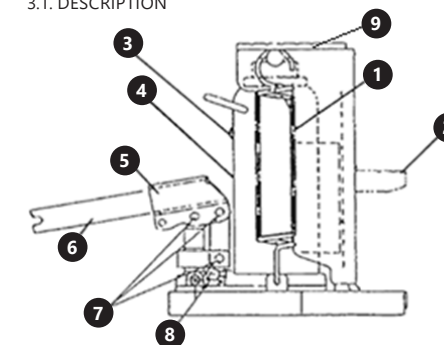
 **ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

3. USE GUIDELINES

The device is used for lifting and lowering heavy objects such as vehicles during garage work. It must not be used for lifting people or animals.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. DESCRIPTION



- piston
- lifting saddle
- tank plug
- oil tank
- handle socket
- handle
- pins
- release valve

LOCATION OF THE DEVICE

Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities.

3.2. WORKING WITH THE DEVICE

The handle must be mounted before any work can be carried out.

LIFTING

Close the valve by turning it clockwise. Be careful not to tighten it excessively. Insert the handle into the socket and pump by alternating downward and upward movements to lift the load.

LOWERING

Slowly open the valve counterclockwise to lower the load.

TOPPING UP OIL

1. Remove the tank plug.
2. Fill the hydraulic oil to the maximum level while holding the jack upside down.
3. Replace the plug.
4. Move the handle up and down several times.
5. Gently open the plug to release the air from the tank.

CAUTION:

1. The valve must be turned slowly. If it is opened/closed too quickly, the load might fall down.
2. A maximum of two turns in one direction and two turns in the other direction can be made.
3. Make sure that no dirt has entered the tank. Use only special oils.

3.3. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Use only non-corrosive agents for cleaning the surface.
- b) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- c) Regularly inspect the device for technical failure and damage.
- d) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- e) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.
- f) Lubricate moving machine parts with machine oil once a month.

TROUBLESHOOTING

| Problem | Possible cause | Handlung |
|---|---|--|
| The lifting saddle does not extend | Release valve is opened. Dirt has penetrated under the seal. | Tighten the valve. Clean or replace the seal. |
| The jack does not reach its full height | Oil level in the tank is too low/high. | Top up/ drain oil from the tank. |
| The lifting saddle drops | Air in the mechanism. | Gently unscrew the tank plug to let air out. |
| The handle bounces upwards | The seal is defective. | Replace the seal. |
| Oil leak | Defective tank, valve or pump. | Repair or replace the defective component. |

DANE TECHNICZNE

| Opis parametru | Wartość parametru |
|--|----------------------------------|
| Nazwa produktu | HYDRAULICZNY PODNOŚNIK MASZYNOWY |
| Model | MSW-HML-100 |
| Ciężar [kg] | 22 |
| Minimalna wysokość gniazda unoszenia dolnego [mm] | 26,5 |
| Maksymalna wysokość gniazda unoszenia dolnego [mm] | 147 |
| Minimalna wysokość gniazda unoszenia górnego [mm] | 293 |
| Maksymalna wysokość gniazda unoszenia górnego [mm] | 413 |
| Rozmiar gniazda unoszenia dolnego [mm] | 57x76 |
| Udźwign [t] | 5 |

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

| | |
|--|---|
| | Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa. |
| | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją. |
| | Produkt podlegający recyklingowi. |
| | UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy). |
| | Stosować rękawice ochronne. |
| | Stosować ochronę stóp. |
| | UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni! |

UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć. Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do HYDRAULICZNEGO PODNOŚNIKA MASZYNOWEGO.

2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawę produktu może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie! Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione.
- e) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy stosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

PAMIĘTAĆ! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.

- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- h) Uważać na nogi, ręce i palce podczas korzystania z urządzenia.

2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznanających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewnić to bezpieczeństwo użytkownika.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- f) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- g) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- h) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- i) Nie wolno obrabiać dwóch przedmiotów jednocześnie.
- j) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- k) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- l) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
- m) Nie należy przeciążać urządzenia.
- n) Zwrócić uwagę na to, aby po podniesieniu pojazdu, a więc zmianie jego stabilnego położenia, nie wyciekły z niego żadne płyny.
- o) Unosić/opuszczać elementy o parametrach zgodnych z danymi podanymi w tabeli danych technicznych. Nie przekraczać dopuszczalnych parametrów.
- p) Upewnić się, że urządzenie nie poślizgnie się pod wpływem ciężaru.
- q) Upewnić się, że siodło podnośnika w całości umieszczone jest pod unoszonym elementem.

- r) Upewnić się, że element unoszący ustawiony jest stabilnie, tak aby w trakcie unoszenia/opuszczania nie ześlizgnął się.
- s) Przed unoszeniem ustawić ładunek centralnie na siodle podnośnika. Punkt ciężkości ładunku powinien być umieszczony nad środkiem ciężkości podnośnika.
- t) Nie pracować przy niezabezpieczonym ładunku. Urządzenie służy do unoszenia, nie jest przeznaczone do podpierania ładunku w trakcie prac przy pojeździe. Podczas użytkowania podnośnika należy zabezpieczyć uniesiony pojazd przed upadkiem za pomocą podpórek.
- u) Czynności opuszczania/unoszenia należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów.
- v) Siła nacisku powinna być równomierna i skierowana pionowo w dół.
- w) Nie przenosić urządzenia za dźwignię.
- x) Podczas użytkowania podnośnika należy bacznie obserwować proces unoszenia/opuszczania ładunku. Nie należy pozostawiać ładunku bez nadzoru.
- y) Zabrania się uderzania w podnośnik lub ładunek do niego przyłączonego.
- z) Pamiętać, aby utrzymywać ciężar możliwie jak najniżej. Im wyżej uniesiony ciężar, tym większe ryzyko.
- aa) Chować uchwyt, gdy urządzenie nie jest używane. Korzystać tylko z uchwytu przeznaczonego do tego modelu podnośnika.



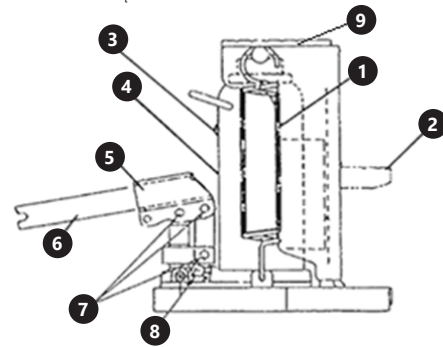
UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie służy do podnoszenia i opuszczania ciężkich przedmiotów podczas prac warsztatowych, takich jak pojazdy. Nie można go używać do podnoszenia ludzi lub zwierząt.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



1. tłok
- 2, 9. gniazdo unoszenia
3. korek zbiornika
4. zbiornik na olej
5. gniazdo uchwytu
6. uchwyt
7. trzpień
8. zawór upustowy

UMIĘJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych

3.2. PRACA Z URZĄDZENIEM

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności należy zamontować uchwyt.

PODNOSENIE:

Zamknąć zawór przekręcając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara, jednak należy pamiętać, aby nie dokręcić go zbyt mocno. Uchwyt wsadzić w gniazdo i pompować wykonując na zmianę ruchy do dołu i do góry, aby podnieść ładunek.

OPUSZCZANIE:

Powoli odkręcać zawór odwrotnie do ruchu wskazówek zegara, aby opuścić ładunek.

UZUPEŁNIANIE OLEJU:

1. Zdjąć korek zbiornika.
2. Wlać olej hydrauliczny do maksymalnego poziomu trzymając podnośnik do góry nogami.
3. Założyć korek.
4. Wykonać kilka ruchów uchwytem w górę i w dół.
5. Delikatnie odkręcić korek, aby wypuścić powietrze ze zbiornika.

UWAGA:

1. Zawór należy przekręcać powoli. Jeśli będzie odkręcany/zakręcany zbyt szybko może spowodować to upadek ciężaru.
2. Można wykonać maksymalnie dwa obroty w jedną i dwa obroty w drugą stronę.
3. Upewnić się, że do środka zbiornika nie dostały się żadne zanieczyszczenia. Używać tylko specjalnych olejów.

3.3. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- d) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- e) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- f) Raz w miesiącu należy nasmarować ruchome części maszyny olejem maszynowym.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| Problem | Możliwa przyczyna | Działanie |
|---------------------------------------|---|--|
| Gniazdo unoszenia nie wysuwa się | Zawór upustowy jest odkręcony. Pod uszczelkę wdały się zanieczyszczenia. | Zakręcić zawór. Wyczyścić lub wymienić uszczelkę. |
| Podnośnik nie osiąga pełnej wysokości | Zbyt mała/duża ilość oleju w zbiorniku. | Uzupełnić/odlać olej ze zbiornika. |
| Gniazdo unoszenia opada | Mechanizm jest zapowietrzony. | Delikatnie odkręć korek zbiornika, aby wypuścić z niego powietrze. |
| Uchwyt odbija się do góry | Uszkodzona uszczelka. | Wymienić uszczelkę. |
| Wyciek oleju | Uszkodzony zbiornik, zawór lub pompka. | Naprawić lub wymienić wadliwy element. |

TECHNICKÉ ÚDAJE

| Popis parametru | Hodnota parametru |
|-----------------------------------|----------------------------|
| Název výrobku | HYDRAULICKÝ ZVEDÁK STROJNÍ |
| Model | MSW-HML-100 |
| Hmotnost [kg] | 22 |
| Minimální výška spodní patky [mm] | 26,5 |
| Maximální výška spodní patky [mm] | 147 |
| Minimální výška horní patky [mm] | 293 |
| Maximální výška horní patky [mm] | 413 |
| Rozměr spodní patky [mm] | 57x76 |
| Nosnost [t] | 5 |

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží k bezpečnému a spolehlivému používání. Výrobek byl navržen a zhotoven přesně podle technických pokynů, při použití nejnovějších technologií a dílů, při dodržení nejvyšších požadavků na kvalitu.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, ŽE JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

K zajištění dlouhého a spolehlivého provozu zařízení je nutná jeho správná obsluha a údržba v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny spojené se zvyšováním kvality.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

| | |
|--|--|
| | Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem. |
| | Před použitím výrobku se seznamte s návodem. |
| | Recyklovatelný výrobek. |
| | UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka). |
| | Používejte ochranné rukavice. |
| | Používejte ochranu obou. |
| | VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou! |

UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit těžké zranění nebo smrt.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na HYDRAULICKÝ ZVEDÁK STROJNÍ.

2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI

- Na pracovišti udržujte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídativí a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Budete-li mít pochybnosti, zda výrobek funguje správně, nebo zjistíte poškození, kontaktujte servis výrobce.
- Výrobek může opravovat pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovoláné osoby.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.
- Pokud společně s tímto nástrojem používáte nějaké další nářadí, pak musíte dodržovat také jeho návod k použití.

PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovoláné osoby.

2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení je zakázáno používat, pokud jste unaven, nemocen, pod vlivem alkoholu, omamných návykových látek nebo léků, které v podstatně míře omezují schopnost toto zařízení obsluhovat.
- Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné jeho obsluhy a odpovídajícím způsobem proškolené, které se seznámily s tímto návodem a byly proškoleny v rozsahu bezpečnosti a hygieny práce.
- Stroj není určen k tomu, aby byl používán osobami (včetně dětí), které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce nebo nemají odpovídající zkušenosti a/nebo znalosti, pokud nejsou hlídány osobou, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní tyto osoby nedostaly pokyny, jak je nutné tento stroj obsluhovat.
- Během práce se zařízením musí obsluha udržovat pozornost a řídit se zdravým rozumem. Chvilková nepozornost během práce se zařízením může vést k vážným úrazům.
- Používejte osobní ochranné pracovní prostředky, které jsou požadovány při práci se zařízením, a jsou vyjmenovány v bodě č. 1 - vysvětlivky piktogramů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných pracovních prostředků snižuje riziko vzniku úrazu.
- Nepřečehujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Umožňujte to lepší zvládnutí zařízení v neočekávaných situacích.
- Toto zařízení není hračka. Je nutné dohlížet na děti, aby si se zařízením nehrály.
- Během používání zařízení věnujte zvýšenou pozornost nohám, rukou a prstům.

2.3. BEZPEČNĚ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Nepoužívaná zařízení musí být skladována v místě, které není přístupné dětem a také osobám, které neznají samotné zařízení nebo tento návod. V rukou nezkusných uživatelů jsou tato zařízení nebezpečná.
- Udržujte zařízení v dobrém technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda není zařízení poškozeno, zejména zda nejsou poškozeny pohyblivé části (prasknutí částí a prvků nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečnou funkci zařízení). V případě zjištění poškození zařízení nepoužívejte a odevzdejte jej do opravy.
- Chraňte zařízení před dětmi.
- Opravy a údržba zařízení musí být prováděna kvalifikovanými osobami s použitím výhradně originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečnost při používání zařízení.
- Pro zajištění navržené operační integrity zařízení neodstraňujte tovarně nainstalované kryty a nepovolujte šrouby.
- Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho skladování na místo používání musí být zohledněna pravidla bezpečnosti a hygieny práce, která se týkají manuální práce při dopravě a přepravě, a která jsou platná ve státě, v němž jsou zařízení používána.
- Zařízení, které je v provozu, je zakázáno posouvat, přemísťovat a otáčet.
- Zařízení pravidelně čistěte, aby nedocházelo k trvalému usazování špíny.
- Je zakázáno zpracovávat/obsluhovat dva předměty současně.
- Toto zařízení není hračka. Čištění a údržba nemohou být prováděny dětmi bez dohledu dospělé osoby.
- Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo složení.
- Uchovávejte zařízení mimo dosah zdrojů otevřeného ohně a tepla.
- Je zakázáno zařízení přetěžovat.
- Dbejte na to, aby po zvednutí vozidla, a tedy po změně jeho stabilní polohy, z něj nevytékaly žádné kapaliny.
- Zvedejte/spouštějte prvky s parametry, které jsou v souladu s uvedenými v tabulce technických údajů. Nepřekračujte dovolené parametry.
- Ujistěte se, že se zařízení nesmýkne vlivem zatížení nákladem.
- Ujistěte se, že patka zvedáku je zcela umístěna pod zvedaným prvkem.
- Ujistěte se, že je poloha zvedaného prvku stabilní tak, aby se během zvedání/spouštění vozidlo nesmýklo.
- Před zvedáním umístěte náklad na patce zvedáku symetricky. Těžiště nákladu musí být umístěno nad těžištěm zvedáku.
- Nepracujte s nákladem, který není zajištěn. Zařízení slouží ke zvedání, není určeno k podpírání nákladu během práce na vozidle. Během používání zvedáku je nutné zajistit zvednuté vozidlo proti pádu pomocí podpěr.
- Samotné zvedání/spouštění vozidla provádějte pomalým, plynulým a rovnoměrným pohybem. Je zakázáno používat prudké pohyby.
- Zatížení zvedáku musí být rovnoměrné a směřovat kolmo dolů.

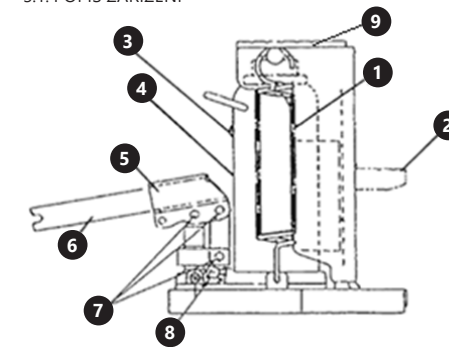
- Nepřenášejte zařízení uchopením za páku.
- Během používání zvedáku je nutné pečlivě sledovat proces zvedání/spouštění nákladu. Nenechávejte náklad bez dozoru.
- Údery do zvedáku nebo nákladu, který je na něm, jsou zakázány.
- Mějte na paměti, abyste náklad zvedali do nejmenší možné výšky. Čím vyš je náklad zvednutý, tím větší je riziko.
- aa) Pokud není zařízení používáno, uchovávejte páku mimo zvedák. Používejte pouze páku, která je určena k danému modelu zvedáku.

POZNÁMKA! I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučujeme se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení slouží ke zvedání a spouštění těžkých předmětů, jako např. vozidla, během práce na těchto zařízeních v dílně. Je zakázáno používat zvedák ke zvedání lidí nebo zvířat. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



- píst
- zvedací patky
- zátky olejové nádrže
- olejová nádrž
- otvor pro zasunutí páky
- páka
- trny
- přepouštěcí ventil

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení musí být používáno vždy na rovném, stabilním, čistém a suchém povrchu, který je odolný proti požáru, musí být mimo dosah dětí a také osob, které mají omezené psychické, senzorické a duševní funkce.

3.2. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Před zahájením jakékoliv činnosti namontujte páku.

ZVEDÁNÍ:

Uzavřete přepouštěcí ventil tak, že jim otočíte ve směru pohybu hodinových ručiček, mějte však na paměti, abyste jej nedotáhli příliš silně. Vložte páku do otvoru a provádějte pohyby nahoru a dolů tak, abyste zvedli náklad.

SPOUŠTĚNÍ:

Pomalou povolujte přepouštěcí ventil tak, že jím otočíte ve směru proti pohybu hodinových ručiček.

DOPLŇOVÁNÍ OLEJE:

1. Sejměte zátku olejové nádrže.
2. Držte zvedák vzhůru nohama a nalijte hydraulický olej do maximální úrovně hladiny.
3. Nasadte zátku olejové nádrže zpět a dotáhněte ji.
4. Proveďte několik pohybů pákou nahoru a dolů.
5. Jemně povolte zátku olejové nádrže, abyste olejovou nádrž odvědušlili.

POZOR:

1. Přepouštěcím ventilem otáčejte pomalu. Jeho příliš rychlé otvírání/zavírání může způsobit pád nákladu.
2. Maximálně provádějte dvě otáčky na jednu nebo dvě otáčky na druhou stranu.
3. Přesvědčte se, že se do olejové nádrže nedostalo žádné nečistoty. Používejte pouze speciální oleje do hydraulických zvedacích zařízení.

3.3. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) K čištění povrchu používejte výhradně prostředky, které neobsahují žíravé látky.
- b) Zařízení je nutno skladovat na suchém a chladném místě, které je chráněno proti vlhkosti a přímému slunečnímu záření.
- c) Je nutné provádět pravidelné prohlídky zařízení s ohledem na jeho technickou funkčnost a také jeho veškerá poškození.
- d) K čištění používejte měkký a vlhký hadřík.
- e) K čištění je zakázáno používat ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou lopatku), protože tyto předměty mohou poškodit povrch materiálů, ze kterého je zařízení vyrobeno.
- f) Jenou za měsíc namažte pohyblivé části stroje strojním olejem.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| Problém | Možná příčina | Činnost |
|-----------------------------------|---|--|
| Zvedací patka se nezvedá | Je povolen přepouštěcí ventil. Pod těsnění se dostaly nečistoty. | Uzavřete přepouštěcí ventil. Vyčistěte nebo vyměňte těsnění. |
| Zvedák nedosahuje maximální výšky | Příliš malý/velký objem oleje v olejové nádrži. | Dolijte/odlijte olej do/z nádrže. |
| Zvedací patka klesá | Mechanismus je zavzdušněný. | Jemně povolte zátku olejové nádrže, abyste olejovou nádrž odvědušlili. |
| Páka se odráží nahoru | Poškozené těsnění. | Vyměňte těsnění. |
| Únik oleje | Poškozená olejová nádrž, přepouštěcí ventil nebo čerpadlo. | Opravte nebo vyměňte poškozený/vadný prvek. |

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Description du paramètre | Valeur du paramètre |
|---|-------------------------------|
| Nome de produit | CRIC LÈVE-MACHINE HYDRAULIQUE |
| Modèle | MSW-HML-100 |
| Poids [kg] | 22 |
| Hauteur minimale du socle de levage inférieur [mm] | 26,5 |
| Hauteur maximale du socle de levage inférieur [mm] | 147 |
| Hauteur minimale du socle de levage supérieure [mm] | 293 |
| Hauteur minimale du socle de levage supérieure [mm] | 413 |
| Taille du socle de levage inférieur [mm] | 57x76 |
| Capacité de levage [t] | 5 |

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE


Ce mode d'emploi a pour but d'aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué en conformité stricte avec les spécifications techniques, à l'aide des technologies et les composants les plus récents et dans le respect des normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.


Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce manuel. Les données techniques et les spécifications contenues dans ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil afin d'améliorer sa qualité.

EXPLICATION DES SYMBOLES

| | |
|---|---|
|  | Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur. |
|  | Respectez les consignes du manuel. |
|  | Collecte séparée. |
|  | ATTENTION ! , AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux). |
|  | Portez des protections pour les mains. |
|  | Portez des protections pour les pieds. |
|  | ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains ! |

 **ATTENTION !** Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.


2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

 **ATTENTION !** Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au CRIC LÈVE-MACHINE HYDRAULIQUE.

2.1. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de doute quant au bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages sur celui-ci, veuillez communiquer avec le service client du fabricant.
- c) Seul le fabricant doit réparer le produit. Ne tentez pas de réparer le produit par vous-même !
- d) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail.
- e) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- f) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- g) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- h) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
- i) Lors de l'utilisation combinée de cet appareil avec d'autres outils, respectez également les consignes se rapportant à ces outils.

 **REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'emprise d'alcool, des drogues ou des médicaments limitant considérablement la capacité d'exploiter l'appareil.
- b) Seules les personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser, correctement formées, qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi et qui ont été formée en matière de la santé et de sécurité au travail peuvent utiliser cette machine.
- c) La machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (dont les enfants) dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées relatives à une bonne utilisation de l'appareil.
- d) Soyez vigilant, faites preuve du bon sens lors de l'usage de l'appareil. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.

- e) Utilisez l'équipement de la protection individuelle obligatoire lors de l'utilisation de l'appareil, spécifié au point 1 description des symboles. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle convenable et attesté réduit le risque de blessures.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Il est important d'adapter toujours une position de travail stable permettant de garder l'équilibre. Ceci permet un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- h) Prenez soins de vos pieds, mains et doigts lors de l'utilisation de l'appareil.

2.3. UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

- a) Conservez les appareil non utilisés dans un endroit hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ni son mode d'emploi. Les appareils utilisés par une personne inexpérimentée sont extrêmement dangereux.
- b) Maintenez l'appareil en bon état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez si l'appareil ou ses parties mobiles ne sont pas endommagés (fissure des pièces et des éléments out toute autre condition pouvant affecter un fonctionnement sûr de l'appareil). En cas de l'endommagement, faites réparer l'appareil.
- c) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantit l'utilisation de l'appareil en toute sécurité.
- e) Afin de garantir une intégralité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections préinstallées et ne dévissez pas les vis.
- f) Lors du transport et du déplacement du dispositif du lieu de son stockage vers le lieu de son utilisation, il est important de prendre en compte les règles de sécurité et de santé au travail relatives aux travaux de transport manuels en vigueur dans le pays où les dispositifs sont utilisés.
- g) Il est interdit de déplacer et de manipuler l'appareil lors de son fonctionnement.
- h) Nettoyez l'appareil régulièrement pour éviter une accumulation de saletés.
- i) Il est interdit de traiter deux objets simultanément.
- j) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.
- k) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à la construction de l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- l) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- m) Ne pas surcharger le dispositif.
- n) Il convient de veiller à ce que, après avoir soulevé le véhicule c'est-à-dire après le changement de sa position stable, d'autres liquides n'échappent pas.
- o) Soulevez. descendez les éléments dont les paramètres sont conformes à ceux indiqués dans le tableau de caractéristiques techniques. Ne jamais dépasser les paramètres autorisés.
- p) Assurez-vous que le dispositif ne glisse pas sous sa charge.

- q) Assurez-vous que la selle du cric est placée entièrement au-dessous du véhicule soulevé.
- r) Assurez-vous que l'élément de levage est positionné de manière stable afin d'éviter son glissement lors de son levage ou descente.
- s) Avant de lever, placer la charge au centre de la selle du cric. Le centre de gravité de la charge doit se trouver au-dessus du centre de gravité du cric.
- t) Ne jamais manipuler la charge qui n'est pas sécurisée. L'appareil est conçu pour soulever la charge, il n'est pas conçu pour la supporter pendant des travaux. Lors de l'utilisation du cric, sécurisez le véhicule soulevé contre la chute moyennant les supports.
- u) Soulevez et descendre le véhicule par un mouvement régulier et lent. Les mouvements brusques sont interdits.
- v) La force d'appui doit être uniforme et orientée verticalement vers le bas.
- w) Ne pas déplacer l'appareil derrière le levier.
- x) Lors de l'utilisation de l'appareil observez soigneusement le processus de levage/ descente de la charge. Ne pas laisser la charge sans surveillance.
- y) Il est interdit de frapper le cric ou la charge soulevée.
- z) Il est important de maintenir la charge le plus bas possible. Plus la charge est soulevée, plus le risque est grand.
- aa) Rétractez la poignée quand le dispositif n'est pas utilisé. Utilisez uniquement la poignée conçue pour ce modèle du cric.



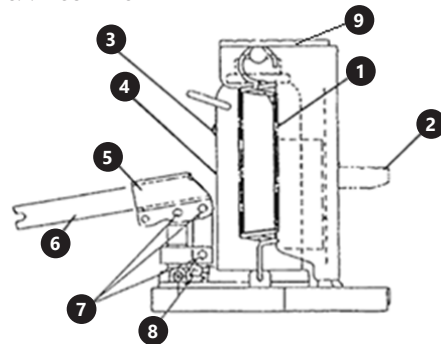
ATTENTION ! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

Le dispositif est conçu pour soulever et descendre des objets lourds lors des travaux de garage comme les véhicules. Il est interdit de l'utiliser pour soulever les animaux.

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



1. piston
2. socle de levage
3. bouchon de réservoir
4. réservoir d'huile
5. socle de poignée
6. poignée
7. tiges
8. robinet de vidange

LIEU D'UTILISATION

Utilisez le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées

3.2. UTILISATION DU DISPOSITIF

Avant de commencer les travaux, installez la poignée.

LEVAGE :

Fermez le robinet en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, il est portant important de ne pas le serrer trop fort. Insérez la poignée dans le socle et pompez en haut et en bas pour soulever la charge.

DESCENTE :

Ouvrez doucement le robinet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour descendre lentement la charge.

REMPLISSAGE D'HUILE :

1. Enlevez le bouchon de réservoir.
2. Versez l'huile hydraulique jusqu'au niveau maximal en maintenant le cric à l'envers.
3. Mettez le bouchon.
4. Pompez sur la poignée en haut et en bas.
5. Ouvrez doucement le bouchon pour purger le réservoir.

ATTENTION :

1. Fermez lentement le robinet. L'ouverture ou la fermeture trop rapide du robinet peut entraîner la chute de la charge.
2. Deux tours au maximum vers la gauche et vers la droite sont possibles.
3. Assurez-vous s'il n'y a pas d'impuretés dans le réservoir. Utilisez uniquement des huiles spéciales.

3.3. Entretien et maintenance

- a) Pour nettoyer la surface utilisez uniquement les produits sans substances corrosives.
- b) Entretien dans un endroit sec et frais, protégé de l'humidité et d'un rayonnement solaire direct.
- c) Veillez aux révisions régulières du dispositif visant son efficacité technique et tous les endommagements.
- d) Utilisez un chiffon doux et humide pour nettoyer le dispositif.
- e) Ne pas utiliser des objets pointus et/ou métalliques (p.ex. une brosse métallique à fils d'acier ou une pelle métallique) pour ne pas endommager la surface du matériel du dispositif.
- f) Un fois par mois lubrifiez les éléments mobiles de la machine avec de l'huile de machine.

RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

| Problème | Cause possible | Opérations |
|---|--|--|
| Le socle de levage ne se soulève pas | Le robinet de vidange est ouvert. Il y a des impuretés sous le joint. | Fermez le robinet. Nettoyez ou remplacez le joint. |
| Le cric n'atteint pas la hauteur totale | Niveau d'huile dans le réservoir est trop bas/ trop haut | Remplissez/ abaissez le niveau d'huile dans le réservoir. |
| Le socle de levage descend | Il y a de l'air dans le mécanisme. | Dévissez doucement le bouchon du réservoir pour le purger. |
| La poignée rebondit vers le haut | Le joint est endommagé. | Remplacez le joint. |
| Fuite d'huile | Le réservoir, le robinet ou la pompe sont endommagés. | Réparez ou remplacez l'élément défectueux. |

DATI TECNICI

| Descrizione del parametro | Valore del parametro |
|---|-------------------------------------|
| Nome del prodotto | CRIC SOLLEVATORE MACCHINA IDRAULICO |
| Modello | MSW-HML-100 |
| Peso [kg] | 22 |
| Altezza minima della sede di sollevamento inferiore [mm] | 26,5 |
| Altezza massima della sede di sollevamento inferiore [mm] | 147 |
| Altezza minima della sede di sollevamento superiore [mm] | 293 |
| Altezza massima della sede di sollevamento superiore [mm] | 413 |
| Dimensione della sede di sollevamento inferiore [mm] | 57x76 |
| Portata [t] | 5 |

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Al fine di garantire un funzionamento duraturo ed affidabile del prodotto, è necessario garantire un suo corretto funzionamento e manutenzione secondo le linee guida contenute nel presente manuale. Le caratteristiche tecniche e le specifiche incluse nel presente manuale sono attuali. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative al miglioramento della qualità.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

| | |
|--|---|
| | Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza. |
| | Leggere attentamente le istruzioni. |
| | Prodotto riciclabile. |
| | ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza). |
| | Utilizzare dei guanti protettivi. |
| | Utilizzare una protezione per i piedi. |
| | ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani! |

ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte.

Il termine „apparecchio“ o „prodotto“ nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al CRIC SOLLEVATORE MACCHINA IDRAULICO.

2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- In presenza di dubbi sul corretto funzionamento del dispositivo o se ci sono dei danni, rivolgersi al servizio clienti del produttore.
- Il prodotto può essere riparato soltanto dal fornitore. Non auto-ripararlo.
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'impiego del dispositivo in contemporanea con altri dispositivi, è consigliabile rispettare le altre istruzioni d'uso.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.2. SICUREZZA PERSONALE

- È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.
- Il macchinario deve essere utilizzato da persone fisicamente idonee, capaci di utilizzarlo e che sono state adeguatamente istruite, che conoscono le istruzioni e che sono state formate in materia di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.
- Il macchinario non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il macchinario.
- Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.

- Occorre indossare i dispositivi di protezione individuale, necessari durante l'utilizzo del dispositivo, elencati nel punto 1 delle spiegazioni dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e certificati, riduce il rischio di lesioni.
- Non sopravvalutare le tue capacità. Mantieni il corpo bilanciato e in equilibrio in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.
- Prestare attenzione alle gambe, alle mani e alle dita durante l'utilizzo del dispositivo.

2.3. UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
- Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rotture delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
- Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
- È vietato spostare, cambiare la posizione e girare il dispositivo mentre è in funzione.
- Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di impurità.
- È vietato lavorare due oggetti contemporaneamente.
- Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
- È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e calore.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Assicurarsi che nessun liquido fuoriesca dal veicolo quando è sollevato, cioè quando è in posizione stabile.
- Alzare/abbassare elementi con parametri conformi ai dati riportati nella tabella dei dati tecnici. Non superare i parametri consentiti.
- Assicurarsi che il dispositivo non scivoli sotto il carico.
- Assicurarsi che la sella del martinetto sia perfettamente posizionata sotto l'elemento sollevato.
- Assicurarsi che l'elemento sollevato sia stabile in modo che non scivoli durante il sollevamento/abbassamento.

- Prima di sollevare, centrare il carico sulla sella del martinetto. Il punto di gravità del carico deve trovarsi al di sopra del punto di gravità del martinetto.
- Non utilizzarlo se il carico non è protetto. Il dispositivo serve a sollevare, non è adatto a supportare il carico durante i lavori sul veicolo. Durante l'utilizzo del martinetto, proteggere il veicolo sollevato dalla caduta mediante supporti.
- Le operazioni di abbassamento/sovrapposizione devono essere eseguite con un movimento lento e costante. È vietato fare movimenti bruschi.
- La forza di pressione deve essere uniforme e diretta verticalmente verso il basso.
- Non trasportare il dispositivo tirandolo dalla leva.
- Durante l'utilizzo del martinetto, osservare attentamente il processo di sollevamento/abbassamento del carico. Non lasciare il carico incustodito.
- È vietato colpire il martinetto o il carico ad esso collegato.
- Ricordati di mantenere il peso il più basso possibile. Più il carico è in alto, maggiore è il rischio.
- Ritirare l'impugnatura quando il dispositivo non è in uso. Utilizzare solo l'impugnatura prevista per questo modello di martinetto.

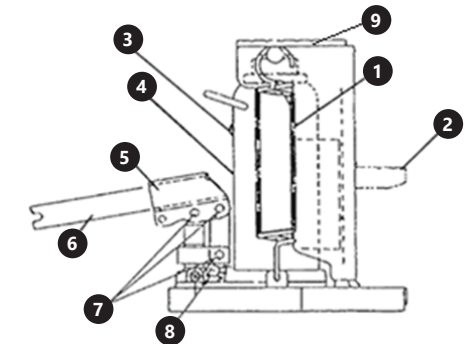
ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

Il dispositivo serve per sollevare e abbassare oggetti pesanti durante i lavori in officina, quali i veicoli. Non può essere utilizzato per sollevare persone o animali.

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



1. pistone
- 2,9. sede di sollevamento
3. tappo del serbatoio
4. serbatoio per l'olio
5. alloggiamento dell'impugnatura
6. impugnatura
7. bulloni
8. valvola di scarico

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

3.2. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Prima di iniziare qualsiasi operazione, montare l'impugnatura.

SOLLEVAMENTO:

Chiudere la valvola ruotandola in senso orario, ma ricordarsi di non serrarla troppo. Inserire l'impugnatura nell'alloggiamento e pompare con movimenti alternati su e giù per sollevare il carico.

ABBASSAMENTO:

Ruotare lentamente la valvola in senso antiorario per abbassare il carico.

RIEMPIMENTO OLIO:

1. Rimuovere il tappo del serbatoio.
2. Versare l'olio idraulico fino al livello massimo tenendo il martinetto capovolto.
3. Rimettere il tappo.
4. Muovere l'impugnatura su e giù diverse volte.
5. Svitare delicatamente il tappo per far uscire l'aria dal serbatoio.

ATTENZIONE:

1. Girare lentamente la valvola. Se viene svitata/avvitata troppo velocemente, il carico potrebbe cadere.
2. Puoi fare un massimo di due giri avanti e due giri indietro.
3. Assicurarsi che nel serbatoio non siano entrate delle impurità. Utilizzare solo oli speciali.

3.3. PULIZIA E MANUTENZIONE

- a) Per pulire la superficie utilizzare solo agenti senza sostanze corrosive.
- b) Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- c) È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- d) Per pulire, utilizzare un panno morbido e umido.
- e) Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
- f) Lubrificare le parti mobili del macchinario con olio per macchinari una volta al mese.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

| Problema | Probabile causa | Azione |
|---|---|---|
| La sede di sollevamento non si muove. | La valvola di scarico è aperta. Sotto la guarnizione ci sono delle impurità. | Chiudere la valvola. Pulire o sostituire la guarnizione. |
| Il martinetto non raggiunge la massima altezza. | La quantità di olio nel serbatoio è troppo poca/troppa. | Riempire/togliere un po' di olio dal serbatoio. |
| La sede di sollevamento scende. | C'è troppa aria nel meccanismo. | Svitare delicatamente il tappo del serbatoio per far uscire l'aria. |
| L'impugnatura rincula. | La guarnizione è danneggiata. | Sostituire la guarnizione. |
| Fuoriuscita di olio. | Il serbatoio, la valvola o la pompa sono danneggiati. | Riparare o sostituire l'elemento difettato. |

DATOS TÉCNICOS

| Descripción del parámetro | Valor del parámetro |
|--|---------------------------------|
| Nombre del producto | CILINDRO PARA GATOS HIDRÁULICOS |
| Modelo | MSW-HML-100 |
| Peso [kg] | 22 |
| Altura mínima del sillín inferior [mm] | 26,5 |
| Altura máxima del sillín inferior [mm] | 147 |
| Altura mínima del sillín superior [mm] | 293 |
| Altura máxima del sillín superior [mm] | 413 |
| Dimensiones del sillín inferior [mm] | 57x76 |
| Capacidad portante [Tn] | 5 |

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento largo e infalible del dispositivo, se debe prestar atención a su correcto empleo y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual. Los datos técnicos y las especificaciones presentes en este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios asociados a mejoras de calidad.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

| | |
|--|---|
| | El producto cumple con las normas de seguridad vigentes. |
| | Respetar las instrucciones de uso. |
| | Producto reciclable. |
| | ¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia). |
| | Utilizar guantes de protección. |
| | Utilizar calzado de seguridad. |
| | ¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos! |

¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

2. SEGURIDAD

¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a CILINDRO PARA GATOS HIDRÁULICOS.

2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) En caso de duda sobre si el producto funciona correctamente o si detectara daños, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante.
- c) El producto solamente puede ser reparado por el fabricante. ¡No intente repararlo usted mismo!
- d) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo
- e) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- f) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- g) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- h) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.
- i) Al utilizar este equipo junto con otros, también deben observarse otras instrucciones de uso.

¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- a) Está prohibido manejar el equipo si el usuario está cansado, enfermo, bajo los efectos del alcohol, estupefacientes o medicamentos que reduzcan sustancialmente su capacidad de operar el equipo.
- b) Pueden operar el equipo las personas en buena forma física, capaces de manejar el equipo y que han recibido la formación necesaria, han leído el presente manual y han recibido las instrucciones pertinentes en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) No pueden operar el equipo las personas (incluidos los niños) con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes, o que no tengan la experiencia o los conocimientos necesarios, a no ser que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por la misma acerca del uso correcto del equipo.
- d) Prestar atención y guiarse por el sentido común a la hora de operar el equipo. Un momento de distracción durante el trabajo puede resultar en lesiones corporales graves.

- e) Usar equipos de protección individual requeridos para el trabajo con el equipo y especificados en el punto 1 de la explicación de los símbolos utilizados en el manual. El uso de equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobrevalorar sus propias capacidades. Siempre mantener el equilibrio corporal durante el trabajo. El mantenimiento del equilibrio permite controlar mejor el equipo en situaciones inesperadas.
- g) El equipo no es un juguete. Los niños se deben vigilar para que no jueguen con el equipo.
- h) Proteger los pies, las manos y los dedos a la hora de manejar el equipo.

2.3. USO SEGURO DEL EQUIPO

- a) En caso de no utilizar el equipo, guardarlo fuera del alcance de los niños y las personas que no conozcan el equipo y no hayan leído el presente manual. Los equipos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantener el equipo en buen estado técnico. Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños generales o relacionados con las partes móviles (rotura de piezas y componentes o cualquier otra condición que pudiera afectar al funcionamiento seguro del equipo). En caso de detectar daños, entregar el equipo al servicio de reparación antes del siguiente uso.
- c) Proteger el equipo de los niños.
- d) La reparación y el mantenimiento de los equipos se deben realizar por personas cualificadas y solo con el uso de piezas de recambio originales. Esto garantizará la seguridad de uso del equipo.
- e) Para proteger la integridad operativa según el diseño del equipo, no retirar los protectores preinstalados y no desenroscar los tornillos.
- f) A la hora de transportar y manipular el equipo desde el lugar de su almacenamiento hasta el lugar de utilización, se deben tener en cuenta las normas de seguridad e higiene en el trabajo relativas a los trabajos de manipulación y vigentes en el país de uso de los equipos.
- g) Está prohibido arrastrar, desplazar ni girar el equipo en marcha.
- h) Limpiar periódicamente el equipo para no permitir la acumulación permanente de impurezas.
- i) No mecanizar dos objetos al mismo tiempo.
- j) El equipo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento del equipo no se pueden dejar en manos de niños sin supervisión de un adulto.
- k) Está prohibido manipular la integridad estructural del equipo con el fin de modificar sus parámetros o construcción.
- l) Mantener el equipo lejos de las fuentes de fuego y calor.
- m) No sobrecargar el equipo.
- n) Una vez levantado el vehículo, prestar atención para evitar la fuga de líquidos debido al cambio de su posición estable.
- o) Levantar/bajar elementos con los parámetros conformes a los datos indicados en la tabla de los datos técnicos. No exceder los parámetros admisibles.
- p) Asegurar que el equipo no pueda patinar bajo la carga.
- q) Asegurar que el sillín del gato cubra todo el elemento a levantar.

- r) Asegurar la colocación estable del elemento a levantar para evitar su deslizamiento durante el levantamiento/descenso.
- s) Antes de levantar la carga, garantizar su posicionamiento central en el sillín del gato. El centro de gravedad de la carga debe situarse sobre el centro de gravedad del gato.
- t) Nunca trabajar con la carga sin sujeción. El equipo sirve para levantar cargas, no es apto para su sostenimiento mientras se realicen trabajos en el vehículo. Durante el uso del gato, el vehículo levantado se debe proteger con soportes.
- u) Bajar/elevar la carga despacio, de una manera continua y uniforme. Está prohibido realizar movimientos bruscos.
- v) La presión debe ser uniforme y ejercida verticalmente hacia abajo.
- w) No transportar el equipo agarrando por la palanca.
- x) A la hora de utilizar el gato hidráulico, observar detenidamente el proceso de elevación/descenso de la carga. No dejar la carga sin supervisión.
- y) Está prohibido dar golpes en el gato o la carga sujeta al mismo.
- z) Cuidar que la carga se mantenga a la altura más baja posible. El riesgo aumenta con el aumento de altura.
- aa) Plegar el mango cuando el equipo no esté en uso. Utilizar solamente el mango indicado para este modelo de gato hidráulico.



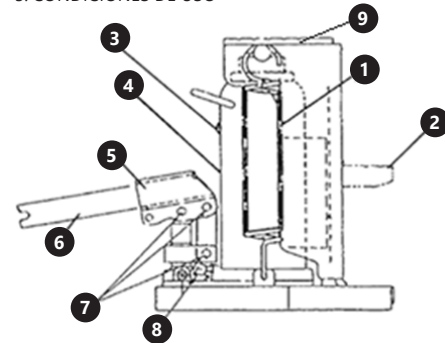
¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El equipo sirve para levantar y bajar objetos pesados, tales como vehículos, durante los trabajos propios de un taller mecánico. No se puede utilizar para el levantamiento de las personas o los animales.

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

3. CONDICIONES DE USO



1. pistón
2. 9. sillín
3. tapón del depósito
4. depósito de aceite
5. alojamiento de la manivela
6. manivela
7. pasadores
8. válvula de descarga

COLOCACIÓN DEL EQUIPO

El equipo siempre se debe utilizar sobre un soporte liso, estable, limpio, ignífugo y seco, fuera del alcance de los niños y las personas con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes

3.2. MANEJO DEL EQUIPO

Instalar la manivela antes de comenzar cualquier actividad.

LEVANTAMIENTO:

Cerrar la válvula, girándola a la derecha, sin apretar demasiado fuerte. Introducir la manivela en el alojamiento y accionar alternando entre movimientos hacia arriba y hacia abajo para levantar la carga.

DESCENSO:

Abrir la válvula despacio a la izquierda para bajar la carga.

RELLENO DE ACEITE:

1. Retirar el tapón del depósito.
2. Introducir el aceite hidráulico hasta el nivel máximo, manteniendo el gato en una posición invertida.
3. Colocar el tapón.
4. Accionar la manivela un par de veces hacia arriba y hacia abajo.
5. Desenroscar ligeramente el tapón para purgar el aire.

ATENCIÓN:

1. Siempre girar despacio la válvula. Si se gira demasiado rápido, la carga podrá caer.
2. Se pueden realizar como máximo dos revoluciones en un lado y dos revoluciones en el otro.
3. Asegurar la ausencia de impurezas dentro del depósito. Utilizar solamente aceites especiales.

3.3. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Realizar la limpieza utilizando solamente productos sin sustancias corrosivas.
- b) Almacenar el equipo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y la exposición solar directa.
- c) Inspeccionar periódicamente el equipo para confirmar su aptitud técnica y comprobar la ausencia de daños.
- d) Utilizar un paño húmedo suave para la limpieza.
- e) No emplear objetos puntiagudos ni metálicos para la limpieza (cepillos de alambre, espátulas metálicas, etc.) debido al riesgo de deterioro del revestimiento del equipo.
- f) Una vez al mes, lubricar los elementos móviles de la máquina con aceite para maquinaria.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

| Problema | Posible causa | Acción |
|--|--|--|
| El sillín no se extiende. | La válvula de descarga está abierta. Han entrado impurezas bajo la junta. | Cerrar la válvula. Limpiar o sustituir la junta. |
| El gato no llega a la altura completa. | Poco/demasiado aceite en el depósito. | Rellenar/retirar aceite del depósito. |
| El sillín se baja. | El mecanismo tiene aire dentro. | Aflojar ligeramente el tapón del depósito para purgar el aire. |
| La manivela salta hacia arriba. | Deterioro de la junta. | Sustituir la junta. |
| Fuga de aceite. | Deterioro del depósito, válvula o bomba. | Reparar o sustituir el elemento defectuoso. |

MŰSZAKI ADATOK

| Paraméter leírása | Paraméter leírása |
|--|------------------------|
| Termék neve | HIDRAULIKUS GÉPI EMELŐ |
| Típus | MSW-HML-100 |
| Tömeg [kg] | 22 |
| Az alsó emelőfészek minimális magassága [mm] | 26,5 |
| Az alsó emelőfészek maximális magassága [mm] | 147 |
| A felső emelőfészek minimális magassága [mm] | 293 |
| A felső emelőfészek maximális magassága [mm] | 413 |
| Az alsó emelőfészek mérete [mm] | 57x76 |
| Teherbírás [t] | 5 |

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

| | |
|--|--|
| | A termék teljesíti a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeit. |
| | Használat előtt ismerje meg az utasítást. |
| | Újrafeldolgozásra alkalmas termék. |
| | Az adott helyzetre vonatkozó FIGYELEM! vagy FIGYELMEZTETÉS! vagy EMLÉKEZTETŐ! (általános figyelmeztető jel). |
| | Használjon védőkesztyűt. |
| | Használjon lábvédőt. |
| | FIGYELEM! Kéz roncsolódásának veszélye! |

⚠ VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől. A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

⚠ VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérüléseket vagy halált okozhat. A figyelmeztetésekben és utasításokban a „berendezés” vagy „termék” kifejezés a hidraulikus gépi emelőt jelenti.

2.1. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- A munkahelyen biztosítsa a rendet és a jó megvilágítást. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, amit csinál és őrizze meg józanságát a gép használata során.
- Ha kétsége merül fel, hogy a berendezés megfelelően működik-e, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A berendezés javítását kizárólag a gyártó szervize végezheti. Tilos önállóan javításokat végezni!
- A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek és illetéktelen személyek. (A figyelmetlenség a berendezés feletti uralom elvesztésével járhat.)
- Rendszeresen ellenőrizni kell a biztonsági információkat tartalmazó címkék állapotát. Cserélje ki azokat, ha olvashatatlanok váltak.
- Őrizze meg a használati utasítást a későbbi használatra. Ha a berendezést harmadik személynek kell átadni, akkor mellékelni kell hozzá a használati utasítást is.
- A csomagolási elemeket és apróbb szerelési elemeket gyermekek elől elzárt helyen kell tárolni.
- A berendezést tartsa gyermekek és állatok elől elzárva.
- Ha a berendezést egyéb berendezésekkel együtt használja, akkor alkalmazkodni kell a többi használati utasításhoz is.

⚠ EMLÉKEZTETŐ! A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során.

2.2. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Tilos a berendezést fáradt, beteg állapotban, alkohol, kábítószeres és olyan gyógyszerek hatása alatt kezelni, amelyek jelentősen korlátozzák ezt a képességet.
- A berendezést erre fizikailag alkalmas és megfelelően kioktatott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és kioktatták őket a munka- és egészségvédelem témakörében.
- A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, csaknem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
- A berendezés üzemeltetése során figyelmesnek kell lenni, és józan megfontoltságot kell tanúsítani. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a munka közben komoly testi sérüléssel járhat.

- Használni kell a munkavégzéshez szükséges, az 1. pontban - szimbólumok magyarázata - említett egyéni védőeszközöket. A megfelelő, bevizsgált egyéni védőeszközök használatával csökkenthető a sérülés kockázata.
- Ne becsülje túl a saját lehetőségeit. A munka során mindig őrizze meg teste egyensúlyát, stabilitását. Ez biztosítja, hogy váratlan helyzetekben jobban ura maradjon a berendezésnek.
- A berendezés nem játékszer. Ügyelni kell a gyermekekre, hogy ne játsszanak a berendezéssel.
- A berendezés használata során ügyeljen a lábára, kezére és ujjaira

2.3. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- Használaton kívül a berendezést gyermekek és a berendezést vagy a jelen utasítást nem ismerő személyek elől elzárva kell tartani. A berendezések veszélyesek a gyakorlatlan felhasználók kezében.
- Tartsa jó műszaki állapotban a berendezést. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy az nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek törése vagy minden egyéb olyan körülmény, amely hatással lehet a berendezés biztonságos működésére). Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adja át javításra.
- Óvja gyermekektől a berendezést.
- A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személy végezze, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garanciát a biztonságos használatot.
- A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.
- A berendezésnek a tárolási helyről a felhasználás helyére történő szállításánál és mozgásánál be kell tartani az adott országban a kézi szállítási munkáknál érvényes munkavédelmi és munkaegészségügyi szabályokat.
- Tilos a berendezést eltolni, áthelyezni és elfordítani munkavégzés közben.
- A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakodjon le rajta.
- Tilos két tárgyat megmunkálni egyidőben.
- A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
- Tilos beavatkozni a berendezés szerkezetébe paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.
- Tartsa távol a berendezést a hő- és tűzforrásoktól.
- Tilos túlterhelni a berendezést.
- Ügyeljen arra, hogy a jármű felemelése, tehát stabil helyzetének megváltoztatása után ne folyjon ki abból semmiféle folyadék.
- A felemelt/leengedett elem paramétereit feleljen meg a műszaki adatok táblázatában megadott értékeknek. Ne lépje túl a megengedett értékeket.
- Győződjön meg arról, hogy a berendezés nem fog megcsúszni a teher alatt.
- Győződjön meg arról, hogy a berendezés nyerge egészében az emelt elem felett van-e.

- Győződjön meg arról, hogy a felemelt elem helyzete stabil-e, nehogy az emelés/leeresztés során lecsúszjon.
- Emelés előtt állítsa be a terhet központosan az emelő nyergén. A teher súlypontja az emelő súlypontja felett helyezkedjen el.
- Ne dolgozzon, ha a teher nincs biztosítva. A berendezés emelésre szolgál, nem pedig arra, hogy alátámassza a terhet a járművön végzett munka során. Az emelő használata során a felemelt járművet bakokkal kell biztosítani leesés ellen.
- Az emelés/leengedés műveletét lassan, egyenletes mozgással végezze. Tilos hirtelen mozgást végezni.
- A nyomóerő legyen egyenletes, és függőlegesen lefelé irányuljon.
- Ne helyezze át a berendezést a karnál fogva.
- Az emelő használata közben gondosan figyeljen az emelés/leengedés folyamatára. Tilos a terhet felügyelet nélkül hagyni.
- Tilos ütögetni az emelőt vagy a rajta lévő terhet.
- Ne feledje, hogy a terhet minél alacsonyabban kell tartani. Minél magasabbra emeli azt, annál nagyobb a kockázat.
- Ha a berendezést nem használja, rejtse el a tartót. Csak az adott típusú modellhez rendelt tartót használja.

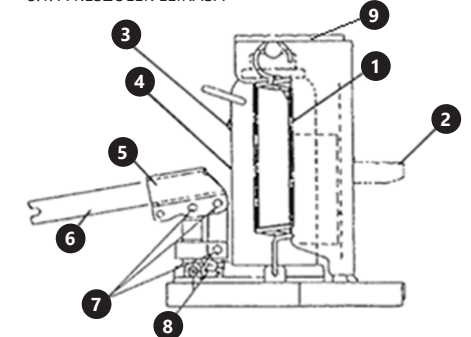
⚠ VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

A berendezés nehéz tárgyak - pl. járművek - felemelésére és leeresztésére szolgál a műhelymunkák során. Tilos emberek vagy állatok felemelésére használni.

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

3.1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



1. dugattyú
- 2, 9. emelőfészek
3. tartálysapka
4. olajtartály
5. tartó fészke
5. tartó
7. orsók
8. leeresztő szerep

BERENDEZÉS ELHELYEZÉSE

A berendezést mindig egyenesletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekektől és korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi funkciókkal rendelkező személyektől távol.

3.2. MUNKAVÉGZÉS A BERENDEZÉSSSEL

Bármiféle tevékenység megkezdése előtt fel kell szerelni a tartót.

EMELÉS:

Zárja el a szelepet; ehhez forgassa el az óramutató járásának irányában, de ne húzza meg túl erősen. A tartót helyezze be a fészekbe, és le-fel mozgatással pumpálja, hogy felemelje a terhet.

LEERESZTÉS:

A teher leeresztéséhez lassan nyissa ki a szelepet az óramutató járásával ellentétes irányban.

OLAJ UTÁNTÖLTÉSE:

1. Vegye le a tartálysapkát.
2. Az emelőt fejjel lefelé tartva tölts be a hidraulika olaját a maximális szintig.
3. Helyezze vissza a tartálysapkát.
4. Végezzen a tartóval néhány fel-le mozgást.
5. Óvatosan csavarja le a sapkát, hogy kiengedje a tartályból a levegőt.

FIGYELEM:

1. A szelepet lassan kell tekerni. Ha túl gyorsan tekeri ki/ be, ez a teher leesésével járhat.
2. Legfeljebb két fordulatnyit lehet tekerni az egyik és a másik irányban is.
3. Győződjön meg arról, hogy a tartályba nem kerül be semmiféle szennyeződés. Csak speciális olajokat használjon.

3.3. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- a) A felületek tisztítására kizárólag maró anyagoktól mentes szereket használjon.
- b) A darut száraz és hűvös, nedvesség és közvetlen napsugárzás ellen védett helyen kell tárolni.
- c) A berendezést rendszeresen szemlézni kell a műszaki állapot és a sérülésmentesség szempontjából.
- d) Tisztításra puha, nedves törülőkendővel használjon.
- e) A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkéfért vagy fémlapátkát), mivel ezek megsérthetik a berendezés anyagának a felületét.
- f) Havonta egyszer kenje meg gépolajjal a gép mozgó részeit.

HIBAELHÁRÍTÁS

| Hiba | Lehetséges ok | Elhárítás |
|--|---|---|
| Az emelőfészek nem tolódik ki | A leeresztő szelep nyitva van. A tömítés alá szennyeződések kerültek be. | Csavarja be a szelepet. Tisztítsa meg vagy cserélje ki a tömítést. |
| Az emelő nem éri el a teljes magasságot. | Túl sok/kevés a tartályban az olaj. | Töltsön be/ürítsen le olajat. |
| Az emelőfészek lesüllyed | A szerkezet nincs légtelenítve. | Finoman csavarja ki a tartálysapkát, és engedje ki a levegőt. |
| A tartó felfelé visszaráng | Sérült a tömítés. | Cserélje ki a tömítést. |
| Szivárog az olaj | Sérült a tartály, szelep vagy szivattyú. | Javítsa ki vagy cserélje ki a hibás elemet. |

TEKNIKISKE DATA

| Parameter betegnese | Parameter værdi |
|-------------------------------------|---------------------------|
| Produkt | HYDRAULISK MASKINDONKRAFT |
| Model | MSW-HML-100 |
| Vægt [kg] | 22 |
| Min. højde, nedre løftebeslag [mm] | 26,5 |
| Maks. højde, nedre løftebeslag [mm] | 147 |
| Min. højde, øvre løftebeslag [mm] | 293 |
| Maks. højde, øvre løftebeslag [mm] | 413 |
| Mål, nedre løftebeslag [mm] | 57x76 |
| Kapacitet [t] | 5 |

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezték és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

| | |
|--|---|
| | Produktet overholder kravene i de relevante sikkerhedsstandarder. |
| | Læs denne brugsanvisning før du tager produktet i brug. |
| | Egnet til genanvendelse. |
| | BEMÆRK! eller ADVARSEL! eller HUSK! angiver forholdsregler, der skal tages (generelt advarselsskilt). |
| | Brug beskyttelseshandsker. |
| | Brug sikkerhedsfodtøj. |
| | BEMÆRK! Fare for klemning! Pas på hænder! |

BEMÆRK! Tegninger i denne manual er kun til illustrationsformål, og kan i nogle detaljer afvige fra den faktiske enhed.
Den originale betjeningsvejledning er på tysk. Andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

BEMÆRK! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarselne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.
Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til din hydrauliske maskindonkraft.

2.1. SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- a) Hold arbejdsområdet ryddet og godt oplyst. Rodele eller mørke områder kan medføre ulykker. Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen.
- b) Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- c) Reparationer på maskinen må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Forsøg ikke selv at reparere maskinen!
- d) Børn og uautoriserede personer skal holdes væk fra arbejdsområdet. (Uopmærksomhed kan medføre tab af kontrol over maskinen.)
- e) Sikkerhedsmærkatene på maskinen bør kontrolleres regelmæssigt, og ulæselige mærkatere skal udskiftes.
- f) Gem denne brugsanvisning til senere brug. Hvis du overlader maskinen til andre personer, skal brugsanvisningen altid følge med.
- g) Emballagekomponenter og små bestanddele bør opbevares utilgængeligt for børn.
- h) Hold altid børn og kæledyr væk fra maskinen.
- i) Hvis maskinen bruges sammen med andre maskiner eller udstyr, skal de anvisninger, der er gældende for den pågældende maskine eller udstyr, også følges nøje.

HUSK! Hold børn og omkringstående personer på afstand, når du arbejder med maskinen.

2.2. PERSONLIG SIKKERHED

- a) Brug ikke maskinen, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin, der i væsentlig grad forringer din evne til at betjene maskinen.
- b) Maskinen kan kun betjenes af personer med fuld førlighed, som er trænet i brug af maskinen, og som har læst denne brugsanvisning og som er blevet gjort bekendt med anvisningerne vedrørende arbejdsmiljø og sikkerhed.
- c) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne, eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået passende vejledning i brug af maskinen.
- d) Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen. Et øjeblik uopmærksomhed når du arbejder med maskinen kan resultere i alvorlig personskade.

- e) Brug de personlige værnemidler, som arbejdet kræver. For forklaring af symboler se i øvrigt pkt. 1. Anvendelse af passende godkendt beskyttelsesudstyr begrænser risikoen for personskade.
- f) Overvurder ikke dine egne muligheder. Hold god balance og kroppsstabilitet under hele arbejdet for bedre at kunne kontrollere maskinen i uventede situationer.
- g) Denne maskine er ikke et legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- h) Pas på fødder, hænder og fingre mens du bruger maskinen.

2.3. SIKKERHED VED BRUG

- a) Maskinen, når den ikke bruges, skal opbevares uden for rækkevidde af børn og personer, der ikke har kendskab til maskinen eller denne brugsanvisning. Maskiner er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- b) Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Hver gang før du begynder at arbejde skal du tjekke om maskinen er intakt og kontrollere de bevægelige dele (for revner eller andre forhold, der kan påvirke maskinens sikkerhed). Konstateres der skader på maskinen, skal disse udbedres, før maskinen tages i brug igen.
- c) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn.
- d) Reparation og vedligeholdelse af maskinen skal udføres af en autoriseret servicetekniker. For at sikre sikkerheden ved brug må der kun anvendes originale reservedele.
- e) For at sikre, at maskinen kører problemfrit som forventet, må du ikke fjerne de oprindeligt monterede dæksler og skruer.
- f) Ved transport og flytning af maskinen fra opbevaringsstedet til arbejdspladsen skal de i landet gældende regler for arbejdssikkerhed ved manual transport følges nøje.
- g) Det er forbudt at flytte og dreje maskinen mens den er i drift.
- h) Rengør maskinen regelmæssigt for at forhindre vedvarende ophobning af snavs.
- i) Det er ikke tilladt at bearbejde to genstande på samme tid.
- j) Denne maskine er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- k) Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinens konstruktion for at ændre på maskinens parametre.
- l) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
- m) Overbelast ikke maskinen.
- n) Sørg for at der, når køretøjet bliver løftet, ikke løber nogen væske ud.
- o) Belast aldrig maskinen over de parametre, der er angivet i tekniske data tabellen. De angivne værdier må aldrig overskrides.
- p) Sørg for, at maskinen ikke kan flytte sig utilsigtet under belastning.
- q) Sørg ved løftning for, at lasttallerken sidder helt under det element, der skal løftes.
- r) Sørg for, at det element, der bliver løftet, er anbragt stabilt, således at den ved løftning/sænkning ikke triller væk.
- s) Sørg inden løftning for, at lasten befinder sig centralt over lasttallerken. Lastens tyngdepunkt må ligge midt over donkraftens tyngdepunkt.

- t) Lasten må altid sikres på en passende måde. Maskinen er kun beregnet til løftning/sænkning, og den må ikke bruges som støtte mens der arbejdes på et køretøj. Ved hver anvendelse må det løftede køretøj være sikret mod fald ved hjælp af støtteanordninger.
- u) Køretøjet må kun løftes/sænkes med en langsom og jævn bevægelse. Pludselige bevægelser er ikke tilladt. Under arbejdet skal donkraften tilføres konstant og jævn kraft med retning nedad.
- v) Maskinen må ikke flyttes ved at trække i løftestangen.
- w) Ved brug af donkraften skal der altid holdes øje med forløbet af løftning/sænkning. Lasten må være hele tiden under opsyn.
- x) Det er forbudt at slå på køretøjet eller den hertil koblede last.
- y) Husk, at lasten bør placeres så lavt som muligt. Jo højere lasten er anbragt, desto større risikoen er.
- z) Maskinens pumpepestang, når den ikke bruges, skal opbevares på et passende sted. Brug kun den pumpepestang, der passer til den pågældende model.

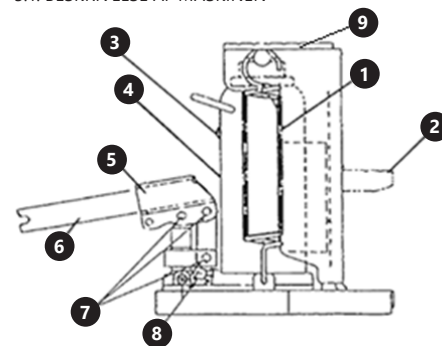
⚠ BEMÆRK! På trods af enhedens sikre design, og dens beskyttende egenskaber, og på trods af anvendelsen af ekstra dele, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, når enheden anvendes. Vær opmærksom, og brug sund fornuft, når du anvender enheden.

3. FORHOLDSREGLER VED BRUG

Denne maskine er beregnet til brug i værksteder til at løfte og sænke tunge genstande, såsom motorkøretøjer mv. Det er forbudt at løfte personer eller dyr.

Brugeren er den, der er ansvarlig for enhver skade, misbruget af maskinen måtte forårsage.

3.1. BESKRIVELSE AF MASKINEN



1. stempel
- 2, 9. løftebeslag
3. bundprop
4. olietank
5. holder
6. løftestang
7. dørne
8. udslipsventil

PLACERING AF MASKINEN

Maskinen skal til enhver tid placeres på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne.

3.2. BETJENING AF MASKINEN

Fastgør løftestangen, før du begynder at arbejde med donkraften.

LØFTNING:

Luk udslipsventilen ved at skrue den med uret. Husk samtidig ikke at skrue den for tæt ned. Stik løftestangen ind i holderen, og pump lasten op til den ønskede højde opnås.

SÆNKNING:

Åbn udslipsventilen ved at dreje den langsomt med uret og sænk lasten.

PÅFYLDNING AF OLIE

1. Fjern olieproppen.
2. Fyld olietanken med hydraulikolie op til det maksimale niveau. Ved påfyldning hold donkraften om på hovedet.
3. Sæt olieproppen tilbage.
4. Vend løftestangen flere gange op og ned.
5. Åbn olieproppen forsigtigt for at udlufte tanken.

BEMÆRK:

1. Drej altid ventilen langsomt. Lasten kan falde ned, hvis ventilen åbnes for hurtigt.
2. Ventilen kan drejes maks. 2 gange til den ene side, og 2 gange til den anden side.
3. Pas på at der ikke kommer snavs i olietanken. Anvend kun de anbefalede olier.

3.3. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- a) Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
- b) Maskinen skal opbevares på et køligt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
- c) Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
- d) Donkraften skal rengøres med en blød og fugtig klud.
- e) Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålborster eller metalspartler) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
- f) Alle bevægelige dele skal smøres en gang om måneden med maskinolie.

FEJLSØGNING

| Hiba | Lehetséges ok | Elhárítás |
|--|--|---|
| Løftebeslaget trækker ikke frem. | Udslipsventilen er ikke lukket. Der har samlet snavs under tætningen. | Luk udslipsventilen. Rens tætningen eller udskift den med en ny. |
| Donkraften kan ikke løfte op til fuld højde. | Der er for lidt eller for meget olie i olietanken. | Fyld på eller fjern olie i tanken. |
| Løftebeslaget synker ned. | Der er for meget luft i løftemekanismen. | Åbn olieproppen forsigtigt for at udlufte tanken. |
| Løftestangen slår tilbage. | Tætningen er beskadiget. | Udskift tætningen med en ny. |
| Der lækker olie på donkraften. | Olietanken, ventilen eller pumpen er beskadiget. | Reparer den beskadigede del eller udskift den med en ny. |

NOTES/NOTIZEN

NOTES/NOTIZEN



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

LEGFŐBB CÉLUNK ÜGYFELEINK ELÉGEDETTSÉGE.
KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZ ADOTT ORSZÁGBAN
MŰKÖDŐ KERESKEDELMI KÉPVISELETTEL:

KUNDETILFREDSHED ER VORES HOVEDMÅLSÆTNING.
VED SPØRGSMÅL KONTAKT VENLIGST DIN LOKALE DISTRIBUTØR:

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com